

MASTER ECMA
Etudes Culturelles, Parcours Monde Anglophone

2022-2023
Course description

M1 DISTANCE LEARNING (FAD)

Coord. : Sara Greaves, sara.greaves@univ-amu.fr

SOMMAIRE

Semestre 1

TABLEAU SYNOPTIQUE.....	3
HLAAU01 D SAVOIRS FONDAMENTAUX 1.....	4
HLAAU02 D SAVOIRS FONDAMENTAUX 2.....	7
PROGRAMMES THEMATIQUES - CHOIX DE 4 UE DISCIPLINAIRES.....	10

Semestre 2

TABLEAU SYNOPTIQUE.....	17
HLABU01 D SAVOIRS FONDAMENTAUX 3.....	18
HLABU02 D SAVOIRS FONDAMENTAUX 4	22
HLABU03 D MEMOIRE DE RECHERCHE 1.....	24
PROGRAMMES THEMATIQUES - CHOIX DE 3 UE DISCIPLINAIRES.....	25

Semestre 1 (30 credits)

Students must take all of the ‘Socle Commun 1’ (18 ECTS)

then choose 4 classes in the thematic programs (12 ECTS)

SOCLE COMMUN 1 (2 x 9 ECTS = 18 ECTS)

6 X 1,5 hour weekly classes

HLAAU01D - SAVOIRS FONDAMENTAUX 1 : Littérature, civilisation et linguistique 1 (9 ECTS)

HLA A01A_D - LITTERATURE : méthodologie, forme, et pratiques culturelles 1. - S. Vallas.

HLA A01B_D – CIVILISATION : méthodologie de la recherche en civilisation dans l’aire culturelle anglophone (GB et US). - I. Vagnoux.

HLA A01C_D - LINGUISTIQUE : langue et variations 1. - L. Pillière et S. Herment

HLAAU02_D - SAVOIRS FONDAMENTAUX 2 (9 ECTS)

HLA A02A_D - TRADUCTION 1 : pratique de la traduction, version. - M. Hédon.

HLA A02B_D - HUMANITES NUMERIQUES 1 : nouvelles écritures numériques. - G. Lacaze

HLA A02C_D - VALORISATION DE LA RECHERCHE ET DES COMPETENCES PROFESSIONNELLES - N. Vanfasse.

PROGRAMMES THEMATIQUES (12 ECTS)

HLAAU03_D - Edition de textes du monde anglophone 1 - C. Cottenet

HLAAU04_D - Littérature 1 - Postmodernist fiction 1 - M. Hédon

HLAAU06_D - Linguistique 1 - Grammaire et phonétique : de la recherche à l’enseignement - M. De Mattia-Viviès + S. Herment

HLAAU08_D - Civilisation 2 – Migrations - I. Vagnoux

HLAU01_D SAVOIRS FONDAMENTAUX 1 : Littérature, Civilisation et Linguistique 1, 9 ECTS

HLA A01A_D – LITTERATURE - méthodologie, forme, et pratiques culturelles 1. - S. Vallas.

HLA A01B_D – CIVILISATION - méthodologie de la recherche en civilisation dans l'aire culturelle anglophone (GB et US). - I. Vagnoux.

HLA A01C_D – LINGUISTIQUE - langue et variations 1. - L. Pillière, S. Herment

HLAA01A_D Méthodologie de la recherche en littérature 1

Mots-clés	Research, literary theories, literary criticism
Description du contenu de l'enseignement	This course is dedicated to the notions of author and authorship as shaped and discussed in major works that shaped literary theory and literary criticism.
Niveau de l'enseignement	C2
Compétences à acquérir	—getting started for the TER —building a bibliography —an approach to 19th and 20th century theories on author and authorship
Responsable / Contact	Sophie Vallas (sophie.vallas@univ-amu.fr)
Langue principale	English
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone (literature)
Volume horaire global (par étudiant)	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	Two references you may find useful : —Compagnon, Antoine, <i>Le démon de la théorie. Littérature et sens commun</i> , Paris, Seuil, 1998. —Lodge, David, <i>The Art of Fiction</i> , Harmondsworth, Penguin, 1992. But brief texts will be given and studied in class.
Mode de contrôle des connaissances	DISTANCE LEARNING (SFAD) Written exam, online. 33% of the grade for HLAA01_D

HLAA01B_D EC2 Civilisation Savoirs fondamentaux 1

Mots-clés	Méthodologie ; Historiographies ; monde anglophone ; Royaume-Uni ; Etats-Unis/ Methodology ; historiography ; English-speaking world ; United States ; United Kingdom
Description du contenu de l'enseignement	Etude de la méthodologie de la recherche et des débats historiographiques de l'aire culturelle anglophone. Ce cours est proposé en français./ Methodology of research in history and social sciences applied to the English-speaking world ; historiographical debates. This course will be delivered in French.
Niveau de l'enseignement	C2
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - Maîtriser les grands courants de l'analyse de l'histoire de l'aire culturelle anglophone - appréhender les évolutions historiographiques - maîtriser une grille analytique des événements historiques
Responsable / Contact	isabelle.vagnoux@univ-amu.fr
Langue principale	Français
Discipline	Anglais
Volume horaire global (par étudiant)	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	
Mode de contrôle des connaissances	DISTANCE LEARNING (SFAD) 1 written exam (essay or reflexive question) online, 1h30 OR students may choose to write the exam in class (see above). 33% of grade for HLAA01

HLAA01C_D Language variation 1 English linguistics and phonology

Mots-clés	Commentary, linguistics, discourse analysis, phonetics, phonology
Description du contenu de l'enseignement	<p>Mme Pillière: This course is an introduction to linguistic commentary. The aim will be to consolidate students' knowledge in linguistics but also to teach them how to write a commentary. A number of grammatical forms and concepts will be studied in context such as negation, -ing, adjectives, the simple past and the present perfect.</p> <p>Mme Herment: The course will first focus on the difference between phonetics and phonology, and will be based on the IPA (International Phonetic Alphabet) for this purpose. The English language and its phonological system will thus be placed in perspective with the languages of the world, in order to better understand how they function and to distinguish the phonological system from phonetic variations. We will then be able to work on phonemic transcription and phonetic transcription, with a view to agrégation.</p>
Niveau de l'enseignement	C2
Compétences à acquérir	<p>Building hypotheses</p> <p>Interpreting results</p> <p>Elaborating and developing a research approach</p> <p>Understanding social and geographical variations</p>
Responsable / Contact	Linda Pillière, Sophie Herment - Linda.pilliere@univ-amu.fr
Langue principale	English and French
Discipline	English linguistics and phonology
Volume horaire global	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	<p>CARR, P., 2013, English phonetics and phonology, an introduction, 2nd edition, Chichester: Wiley-Blackwell.</p> <p>CRUTTENDEN, A., 2014, Gimson's pronunciation of English, 8th edition, Abingdon & New-York: Routledge.</p> <p>HUDDLESTON, R. & PULLUM, G. <i>A Student's Introduction to English Grammar</i>. Cambridge : Cambridge University Press, 2006.</p> <p>JOBERT, N. & MANDON N. <i>Transcrire l'anglais britannique et américain</i>, Toulouse : P.U.M, 2009.</p>
Mode de contrôle des connaissances	DISTANCE LEARNING (SFAD) : CC3 = 33% of the grade for HLAA01 written exam

HLAAU02 D SAVOIRS FONDAMENTAUX 2 : 9 ECTS

HLA A02A_D - TRADUCTION 1 - pratique de la traduction, version. - M. Hédon.

HLA A02B_D - HUMANITES NUMERIQUES 1 - nouvelles écritures numériques. - G. Lacaze

HLA A02C_D - VALORISATION DE LA RECHERCHE ET DES COMPETENCES PROFESSIONNELLES - N. Vanfasse.

HLAA02A_D Savoirs fondamentaux 2 : pratique de la traduction, version

Mots-clés	Version littéraire, culture traductive personnelle
Description du contenu de l'enseignement	Ce cours sera consacré à la pratique de la traduction de l'anglais vers le français. Une sélection de textes littéraires des 20/21 ^{ème} siècles seront proposés afin que l'étudiant développe sa propre culture traductive. <i>This course is designed as translation from English to French.</i>
Niveau de l'enseignement pour les langues uniquement	C2
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none">- Pouvoir combiner les outils linguistiques et les outils d'analyse littéraire- Mobiliser en anglais un langage approprié à la situation de communication et à une réalité littéraire- S'approprier et transposer les codes culturels du monde anglophone
Responsable / Contact	Marie-Odile Hedon (marie-odile.hedon@univ-amu.fr)
Langue principale	Anglais/français
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone
Volume horaire global (par étudiant)	18h CM
Bibliographie	
Mode de contrôle des connaissances	DISTANCE LEARNING (SFAD) - 33% of the HLAA02_D grade Written translation, online, English to French, 1h30.

HLAA02B_D Humanités numériques : nouvelles écritures numériques

Mots-clés	Humanités numériques, Digital humanities
Description du contenu de l'enseignement	Cet enseignement propose aux étudiants d'acquérir une culture numérique en développant leur approche critique face aux nouvelles modalités d'écritures numériques. Students are taught how to analyse digital sources. They are encouraged to develop critical approaches that are necessary to study digital documents.
Niveau de l'enseignement	C2
Compétences à acquérir	Les étudiants devront pouvoir : <ul style="list-style-type: none"> - adopter un regard critique dans l'identification, la hiérarchisation et la classification de ressources électroniques - acquérir les règles de diffusion et de rédaction numérique de la recherche - connaître la législation concernant l'usage de productions numériques - apprendre à « publiciser » leurs travaux de recherche en utilisant les outils numériques Students should be able to: <ul style="list-style-type: none"> - identify, classify and analyse digital sources - understand how digital humanities have produced news ways of writing and publishing scientific research - be informed of the legal use and reuse of digital sources - know how to publicise research thanks to the use of digital tools
Responsable / Contact	Grégoire Lacaze (gregoire.lacaze@univ-amu.fr)
Modalités d'organisation et de suivi	Étude de divers supports numériques (sites Internet, carnets de recherche, articles de revues, chapitres d'ouvrages, présentations Powerpoint, réseaux sociaux...) Analysis of various digital supports (websites, research blogs, journal articles, book chapters, Powerpoint files, social media...)
Langue principale	Français
Discipline	Études culturelles du monde anglophone
Volume horaire global	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	Dacos, Marin et Pierre Mounier. <i>L'édition électronique</i> . Paris : La Découverte, 2010. Douihi, Milad. <i>Pour un humanisme numérique</i> . Paris : Seuil, 2011. Eve, Martin Paul. <i>Open Access and the Humanities</i> . Cambridge: CUP, 2014. Mounier, Pierre (dir.). <i>Read/Write Book 2. Une introduction aux humanités numériques</i> . Marseille : OpenEdition Press, 2012. Suber, Peter. <i>Open Access</i> . Cambridge: MIT Press, 2012.
Mode de contrôle des connaissances	DISTANCE LEARNING ASSESSMENT : 33% of HLAA02_D grade. Written essay to be uploaded on AMeTICE platform.

HLAA02C_D Valorisation de la recherche et des compétences professionnelles

Mots-clés	Valorisation, compétences professionnelles, recherche, emploi
Description du contenu de l'enseignement	Cet enseignement est destiné à valoriser la recherche menée par les étudiants ainsi que les compétences qu'ils ont acquises, dans une perspective professionnalisante.
Niveau de l'enseignement	C2
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> -valoriser sa recherche -savoir mesurer et définir ses compétences -mieux appréhender le marché du travail -participer à des activités professionnalisantes -how to enhance your research project -how to assess and define the professional skills you have acquired -getting to know the job market -taking part in professionalizing activities
Responsable / Contact	Nathalie Vanfasse (nathalie.vanfasse@univ-amu.fr)
Langue principale	Anglais
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone
Volume horaire global (par étudiant)	18h CM
Bibliographie	
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD) ASSESSMENT = 33% of final grade for HLAA02_D</p> <p>Students will elaborate a portfolio throughout the semester, due for last session.</p>

PROGRAMMES THEMATIQUES, CHOIX DE 4 UE DISCIPLINAIRES, 12 ECTS

HLAAU03_D Edition de textes du monde anglophone 1

Mots-clés	Livre-objet, culture, commerce du livre, éditions critiques - <i>the book as object, culture, book trade, critical editions</i>
Description du contenu de l'enseignement	<p>This course will take students through the different steps of the book publication process, as developed between the mid-19th century and the mid-20th century in the United States, also known as the golden age of publishing and editing, This is NOT A PRACTICAL COURSE in publishing, but a historical focus aiming to familiarize students with different professions in the book trade, specialized vocabulary, and forms of contracts.</p> <p><i>Students will be expected to read, analyze and comment several academic essays that shed light on the evolution of the book trade in a given period.</i></p>
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	3
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - comprendre les principales étapes de la production d'un livre dans le modèle classique de l'édition (avant l'apparition du numérique) -prendre la mesure des différentes interventions dans la fabrication d'un livre et les appréhender dans une perspective diachronique -distinguer l'édition (<i>editing</i>) et édition (<i>publishing</i>) -s'initier à des questionnements sur la matérialité des textes
Responsable / Contact	Cécile Cottenet cecile.cottenet@univ-amu.fr
Intervenants	Cécile Cottenet
Langue principale	Anglais
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone
Volume horaire global	12h CM + 12h TD
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD)</p> <p>CC1 - 33% of final grade – written synthesis of assigned readings (essays) ; content and analysis.</p> <p>CC2: 33% of final grade – formal scholarly conventions (Chicago Manual of Style) and language skills of synthesis.</p> <p>CC3- 33% of final grade – oral assessment, questions and discussion based on written synthesis.</p>

HLAAU04_D Littérature 1 - Articulating history and the present in postmodernist fiction

Mots-clés	Etudes culturelles, études anglophones, méthodologie
Description du contenu de l'enseignement	<p>This seminar examines the concept of the postmodern which was developed in the 1980s, its various, sometimes divergent definitions and approaches, with a view to looking more particularly at the way it articulates the slippery notion of history. We'll start from Michel Foucault's concept of "genealogy" to replace history, and move on to Fredric Jameson's views on the "postmodern condition". Linda Hutcheon's concept of historiographic metafiction will be connected to postmodernism, and to the works of historians, in particular Hayden White's. The various tenets of postmodernist fiction will also be reviewed, with the help of Brian McHale's and Patricia Waugh's works.</p> <p>For this introductory part on the theory of postmodernism, you will be handed extracts from theoretical sources, which we will discuss during our seminar sessions. They will be made available on Ametice, or downloadable from the university library database.</p> <p>The seminar will then focus more specifically on two landmark postmodernist novels, Graham Swift's <i>Waterland</i> (1983) and Alasdair Gray's <i>Lanark, a Life in Four Books</i> (1981). With Swift's novel, we'll focus more particularly (but not exclusively) on time, history, memory, the articulation of history and myth, history as narrative, focusing on how the historical narrative is constructed (using Hayden White's concept of metahistory). This will lead us to metafiction, more specifically historiographic metafiction (Waugh), and back to a re-appraisal of basic descriptive concepts of the ways we have of telling a story such as mimesis (Aristotle) and fabulation (Scholes). The study of the temporal and narrative structure of the novel will be connected to these issues.</p> <p>Alasdair Gray's <i>Lanark</i> also looks at history; it tackles the problems linked with what historian of literature Cairns Craig calls "historilessness", a gap in the national imagination (B. Anderson). We'll look at the novel's problematic rendering of time (and space), of the present's uneasy relation with the past, and at the various strategies of representation of the present and the past, as the novel makes ample use of such postmodernist devices as metalepsis (Genette), frame-breaking (McHale), temporal dislocation or forking paths. All those foreground history as a gap to be filled in a specific Scottish context. Special attention will also be paid to the very abundant paratextual and intertextual apparatus, which will lead us to the idea of overkill and its purpose. Please procure a paper copy of the novel, so you can have all the illustrations, frontispieces and other paratextual elements.</p>
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	3
Compétences à acquérir	

Responsable / Contact	Marie Hedon
Langue principale	ENGLISH
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone
Volume horaire global (par étudiant)	12h CM + 12h TD
Bibliographie, lectures recommandées	<p><u>Set texts</u> :Please read those novels before the beginning of term. Graham Swift, <i>Waterland</i>, London: Picador, 1983 Alasdair Gray, <i>Lanark, a Life in Four Books</i>, Edinburgh: Canongate, 1981.</p> <p><u>Select bibliography</u> Acheson, James, Ross Sarah C.E. (eds), <i>The Contemporary British Novel</i>, Edinburgh: Edinburgh U.P., 2005 BU 823.09 CON] Craig, Cairns (ed.). <i>The History of Scottish Literature; Volume 4, Twentieth Century</i>, Aberdeen: Aberdeen University Press, (1987), 1989 BU Hutcheon, Linda. <i>A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction</i>, London : Routledge, 1988. Jameson, Fredric, <i>Postmodernism: The Cultural Logic of Late Capitalism</i>, London: Verso, 1991.</p>
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD)</p> <p>CC1- written essay, analysis of extract or essay on one aspect of the novel (2000 words), 25% of final grade.</p> <p>CC2 - written reading account, 25% of final grade</p> <p>CC3 – distance, written exam, 2 hours, 50% of final grade</p>

HLAAU06_D Linguistique 1 : grammaire et phonétique : de la recherche à l'enseignement 1

Mots-clés	Grammaire, linguistique, phonétique, phonologie, didactique de la grammaire et de la phonétique
Description du contenu de l'enseignement	<p><i>This course is designed to meet the needs of the foreign student of English. It is a mixture of theory and practice. English grammar is not presented as a set of dogmatic precepts but as something living, under continual fluctuations.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Grammaire : Acquérir, assimiler, expliquer. <p>Cette partie du cours se propose d'étudier quelques points de grammaire anglaise sous forme de typologies. Leur transversalité permet d'assimiler un grand nombre d'éléments et la méthodologie qui préside à leur confection est utile notamment dans la perspective de l'enseignement. La finalité du cours est triple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - apprendre à passer de l'acquisition de connaissances à la transmission de ces connaissances : comment expliquer simplement, en cédant le moins possible sur le fond, un point de grammaire ayant parfois fait l'objet de traitements contradictoires ; - se préparer, par cette méthode, à l'enseignement de l'anglais, aux épreuves de grammaire des concours de recrutement des enseignants du second degré (CAPES et agrégation) et à la recherche en grammaire et linguistiques anglaises. <p>Programme 2022-2023 : les 3 <i>to</i>, les 5 <i>-wh</i>, les 5 <i>that</i>, les 4 <i>do</i>, sous forme de typologies, le tout s'accompagnant d'exercices d'application corrigés, dont certains seront conçus par les étudiants eux-mêmes.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phonetics : à compléter <p>As for the grammar part, the course will focus on a few phonetic points that will show how important it is to understand and assimilate in order to explain, and to deepen in order to transmit.</p> <p>The course will be based on a few case studies, which will focus mainly on the rhythm and intonation of English as a foreign language (EFL) by francophones. We will see in particular the importance of understanding the French prosodic and phonological system in order to better assimilate the English system and to better understand and anticipate the pronunciation of EFL by French speakers, in order to prepare for teaching English in France, and also to introduce students to research in English phonetics and phonology.</p>
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	3
Compétences à acquérir	The grammar and phonetics courses, based on valorization, imitation and repetition, then on the student's own explanation of the point studied (reverse

	pedagogy), aim to facilitate the learning of grammar and phonetics/phonology for transmission and research purposes.
Responsable / Contact	Monique De Mattia-Viviès (monique.demattia@univ-amu.fr) and Sophie Herment (sophie.herment@univ-amu.fr)
Intervenants	Monique De Mattia-Viviès and Sophie Herment
Modalités d'organisation et de suivi	Presentations and applications, based on an interactive model. Reverse pedagogy.
Modalités pédagogiques	Pedagogical scenarios will be encouraged.
Langue principale	French/English
Discipline	English grammar and phonetics/phonology
Volume horaire global	12h CM + 12h TD
Bibliographie, lectures recommandées	<p><u>Partie Grammaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● RIVIÈRE, C. <i>Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes</i>. Paris : Ophrys, 1995. ● DE MATTIA-VIVIES, M. <i>Leçons de grammaire anglaise. De la recherche à l'enseignement : syntaxe</i> (volume I). Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, PUP, 2018. ● —., <i>Leçons de grammaire anglaise. De la recherche à l'enseignement : le groupe prédicatif</i> (volume III). Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, PUP, 2019. <p><u>Phonetics/phonology</u></p> <p>Collins, B. & I. M. Mees, 2013, <i>Practical Phonetics and Phonology</i>, 3rd ed., London and New York: Routledge.</p> <p>Roach, P., 2009, <i>English Phonetics and Phonology, A practical course</i>, Cambridge: CUP.</p> <p>Wells, J.C., 2006, <i>English intonation, an introduction</i>, Cambridge: CUP.</p> <p>Ginésy, M., 1995, <i>Mémento de phonétique anglaise</i>, Paris : Nathan.</p>
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING</p> <p>CC1 - 33% - written report (S. Herment)</p> <p>CC1 et CC3, 33% + 33% : online 2-hour written exam (2 essays) (M. De Mattia-Viviès)</p>

HLAAU08_D Civilisation 2, migrations :
A Nation of Immigrants and a Gate-keeping Nation

Mots-clés	Migrations ; circulations ; migration policies ; United States
Description du contenu de l'enseignement	« <i>A Nation of Immigrants... and a Gatekeeping Nation</i> » + SFAD This course aims at analyzing the key principles, mechanisms and paradoxes guiding this prominent aspect of American identity and history. Although focusing on the latter part of the 20th century and current times, it will also draw from earlier times to highlight deeply entrenched reactions and policies. Who migrates to America and why? What are the paradoxes of U.S. migration policies? What does 'assimilation' imply in a so-called multicultural society? What are the current challenges? These are some of the issues this course will seek to address.
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	3
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - analysis of the evolution of migration policies - learn how to interpret future events relative to migration - compare different systems - develop critical perspectives
Responsable / Contact	Isabelle Vagnoux - isabelle.vagnoux@univ-amu.fr
Intervenants	Isabelle Vagnoux
Langue principale	English
Discipline	Cultural studies of the English-speaking world
Volume horaire global	12h course + 12h tutorial
Bibliographie, lectures recommandées	<p>Bibliography for further reading (all books are available at the University Library) + articles as well as links to a variety of resources will be posted on Ametice :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Marisa Abrajano & Zoltan L. Hajnal, <i>White Backlash : Immigration, race and American Politics</i>. Princeton : Princeton UP, 2015. - James Cohen, <i>À la poursuite des illégaux : Politique et mouvements anti-immigrés aux États-Unis</i>. Editions du Croquant, 2012

	<ul style="list-style-type: none"> - Donna Gabaccia, <i>Immigration and American Diversity. A Social and Cultural History</i>. Blackwell Publishers, 2002. - Timothy J. Henderson, <i>Beyond Borders: A History of Mexican Migration to the United States</i>, Wiley-Blackwell, 2011 - David Hollinger, <i>Postethnic America. Beyond Multiculturalism</i>. NY : Basic Books, 2000. - Samuel P. Huntington, <i>Who are We? America's Great Debate</i>. The Free Press, 2004. - Hiroshi Motomura, <i>Americans in Waiting: The Lost Story of Immigration and Citizenship in the United States</i>. Oxford UP, 2007 - Ronald Takaki, <i>Strangers from a Different Shore. A History of Asian Americans</i>. Time Warner Trade Publishing, 1998 - Reed Ueda, <i>A Companion to American Immigration</i>. Blackwell, 2011 - Philip Yang, <i>Asian Immigration to the United States</i>. Cambridge : Polity Press, 2011 - Aristide R. Zolberg, <i>A Nation by Design: Immigration Policy in the Fashioning of America</i>. Cambridge : Harvard University Press, 2006.
<p>Mode de contrôle des connaissances</p>	<p>DISTANCE LARNING</p> <p>CC1 - 25% - written assignment (<i>Commentaire/ Text analysis</i>)</p> <p>CC2 - 25% - written assignment (<i>dissertation</i>)</p> <p>CC3- 50% - written assignment, set duration, to be uploaded on AMeTICE / OR students can choose to write with in-class learners</p>

Semestre 2 (30 credits)

Students must take all of the ‘Socle Commun 2’ (21 ECTS)
then choose 3 courses in the thematic programs (9 ECTS)

SOCLE COMMUN 2

5 X 1,5 hour weekly classes

HLABU01_D - Savoirs fondamentaux 3 : Littérature, civilisation et linguistique 2 (9 ECTS)

HLAB01A_D - LITTERATURE - méthodologie, forme, et pratiques culturelles 2. - S. Vallas

HLAB01B_D - CIVILISATION - méthodologie de la recherche en civilisation dans l’aire culturelle anglophone 2) GB/US. - M. Graves

HLAB01C_D - LINGUISTIQUE - langue et variations 2. - Monique De Mattia-Viviès et Sophie Herment

HLABU02_D - Savoirs fondamentaux 4 (6 ECTS)

HLAB02A_D - TRADUCTION 2 - pratique de la traduction, thème. - à compléter

HLAB02B_D - RHETORIQUE DES ETUDES CULTURELLES ET DE LA RECHERCHE:
Histoire des études culturelles. - Sébastien Lefait

HLABU03_D - MEMOIRE DE RECHERCHE (6 ECTS)

PROGRAMMES THEMATIQUES

students take 3 courses. 3 X 3 = 9 ECTS

HLABU04_D - Traduction et culture : traduire l’oralité - M. Hédon

HLABU06_D - Littérature 3 Récits de vie 2 : Paul Auster or the ever-recommencing autobiographical project. - S. Vallas

HLABU08_D - Linguistique 2 - Stylistique. - G. Lacaze.

HLAB01A_D Méthodologie de la recherche en littérature 2

Mots-clés	Research, literary theories, literary criticism
Description du contenu de l'enseignement	This course is dedicated to the notions of reader and readership as shaped and discussed in major works that shaped literary theory and literary criticism.
Niveau de l'enseignement pour les langues uniquement	C2
Compétences à acquérir	—launching into the writing of the Master's thesis —an approach to 19th and 20th century theories on reader and readership
Responsable / Contact	Sophie Vallas / sophie.vallas@univ-amu.fr
Langue principale	English
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone
Volume horaire global (par étudiant)	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	Two references you may find useful : —Compagnon, Antoine, <i>Le démon de la théorie. Littérature et sens commun</i> , Paris, Seuil, 1998. —Lodge, David, <i>The Art of Fiction</i> , Harmondsworth, Penguin, 1992. But brief texts will be given and studied in class.
Mode de contrôle des connaissances	DISTANCE LEARNING (SFAD) CC1 - 33% of final grade for HLAB01_D– 1h30 online exam

HLAB01B_D Civilisation Savoirs fondamentaux 3

Mots-clés	Méthodologie ; recherche ; civilisation ; histoire ; aire culturelle anglophone
Description du contenu de l'enseignement	Méthodologie de la recherche en civilisation (histoire, sciences humaines et sociales) dans l'aire culturelle anglophone
Niveau de l'enseignement	C2
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - appréhender un document écrit - se familiariser avec la recherche sur archives - appréhender l'histoire orale - mener un entretien - mener une recherche en humanités et sciences sociales
Responsable / Contact	Matthew Graves
Langue principale	ENGLISH
Discipline	Anglais
Volume horaire global	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	<p>Black, J., & MacRaid, D. M. (2017). <i>Studying History</i>, Red Globe Press, Macmillan.</p> <p>Ch.1 “The Scope of History” (sample chapter) https://www.macmillanihe.com</p> <p>Shanti Sumartojo & Matthew Graves (2018). “Rust and Dust: Materiality and the feel of memory at the Camp des Milles”, <i>Journal of Material Culture</i>, 1-16. DOI : 10.1177/1359183518769110</p> <p>Shanti Sumartojo & Matthew Graves (2019). “Feeling through the screen: memory sites, affective entanglements, and digital materialities”, <i>Social & Cultural Geography</i>, Taylor & Francis. DOI: 10.1080/14649365.2018.1563711</p> <p>Teulié, Gilles. (2018). “The First Circle of Memory: First World War Postcards of British Imperial Troops in Marseilles” in Ben Wellings and Shanti Sumartojo (eds.), <i>Commemorating Race and Empire in the First World War Centenary</i>, Presses Universitaires de Provence/Liverpool University Press. DOI : 10.3828/liverpool/9781786940889.001.0001</p>
Mode de contrôle des connaissances [publication]	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD) ASSESSMENT</p> <p>CC2 – 33% of final grade for HLAB01 – written assignment</p>

HLAB01C_D Langue et variations 2. Grammaire et phonétique anglaises

Mots-clés	Phonétique, phonologie, recherche, enseignement
Description du contenu de l'enseignement	<p>Mme De Mattia-Viviès (12h)</p> <p><i>This course is designed to meet the needs of the foreign student of English.</i></p> <p><i>It is a mixture of theory and practice. English grammar is not presented as a set of dogmatic precepts but as something living, under continual fluctuations.</i></p> <p>Ce cours comporte une partie théorique et une partie pratique (exercices d'explication grammaticale).</p> <p>Il s'adresse aux étudiants dont le projet est de devenir enseignants, du secondaire ou du supérieur. Il est conçu dans la double perspective de l'enseignement et de la recherche en linguistique anglaise.</p> <p>Programme : <i>les constructions verbales : de la recherche à l'enseignement.</i></p> <p>ROGGERO, J. <i>Grammaire anglaise</i>. Paris : Nathan, [1981], 1985. pp. 15 à 28.</p> <p>DE MATTIA-VIVIES, M. <i>Leçons de grammaire anglaise. De la recherche à l'enseignement. Volume 3, Le groupe prédicatif</i>. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, 2019, pp. 257-297.</p> <p>Une bibliographie plus détaillée sera fournie lors du premier cours.</p> <p>Mme Herment (6h)</p> <p>The course deals with English word stress and the main rules governing it, a field that often fails, because if we know where to place the accent, we cannot explain why we place it on such and such a syllable.</p>
Niveau de l'enseignement	C2
Compétences à acquérir	At the end of the course, the student will be able to transmit, in a simple and accessible language, the knowledge acquired in the fields of English grammar and phonetics/phonology.
Responsable / Contact	Monique De Mattia-Viviès and Sophie Herment
Intervenants	Monique De Mattia-Viviès and Sophie Herment
Modalités d'organisation et de suivi	Interactive course, including practical applications of the knowledge being acquired
Langue principale	French and English

Discipline	English grammar and phonetics/phonology
Volume horaire global	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	<p>CRUTTENDEN, A., 2014, Gimson's pronunciation of English, 8th edition, Abingdon & New-York : Routledge.</p> <p>DE MATTIA-VIVIES, M. <i>Leçons de grammaire anglaise. De la recherche à l'enseignement. Volume 3, Le groupe prédicatif.</i> Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, 2019.</p> <p>GINESY, M., 1995, Mémento de phonétique anglaise, Paris: Nathan Universités.</p> <p>ROGGERO, J. <i>Grammaire anglaise.</i> Paris : Nathan, [1981], 1985.</p>
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD)</p> <p>CC3 - 33% of final grade for HLABU01 - 1h30 written assignment</p>

HLABU02_D Savoirs fondamentaux 4 : 6 crédits

HLAB02A_D Savoirs fondamentaux 4 : pratique de la traduction, thème

Mots-clés	French-English translation, literary translation, interculturality
Description du contenu de l'enseignement	This course is aimed at developing and consolidating translation techniques, literary awareness and intercultural practice. Extracts for translation will be selected from 20th and 21st century French literature.
Niveau de l'enseignement pour les langues uniquement	C2
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - Translation from French to English - Familiarity with contemporary French literary styles and registers - Literary analysis in combination with grammatical, syntactical and lexical awareness in both languages - Use of English appropriate to the communication situation of class discussion and to literary criticism - Familiarity with the cultural codes of the Anglophone world
Responsable / Contact	A compléter
Langue principale	English
Discipline	Cultural Studies in the Anglophone World
Volume horaire global	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	<p>De Mattia-Viviès, Monique. <i>Leçons de grammaire anglaise : de la recherche à l'enseignement</i>. Aix-en-Provence : PUP (3 volumes : syntaxe 1 et 2 2018, groupe nominal, 2019).</p> <p>Grellet, Françoise. <i>Initiation au thème anglais. The Mirrored Image</i>. Paris : Hachette Supérieur, 1992 (re-edited).</p> <p>Chuquet, Hélène & Michel Paillard. <i>Approche linguistique des problèmes de traduction anglais-français</i>. Paris : Ophrys [1987] 2002.</p> <p>François Gallix & Michael Walsh. <i>La Traduction littéraire</i>. Hachette, 1998.</p> <p>Dubos, Ulrika. <i>Explication grammaticale du thème anglais</i>. Paris : Nathan Université, 1994.</p> <p>Sorlin, Sandrine. <i>La stylistique anglaise. Théories et pratiques</i>. Presses Universitaires de Rennes, 2014.</p>
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD)</p> <p>CC1 - 33% of final grade – 1h30 online translation (<i>thème</i> – French to English), scheduled for last session. An assessment is made of the quality of the translation in terms of language and culture.</p> <p>CC2 - 33% of final grade– average of the two grades : assessment of the quality of the style (choice of vocabulary, syntax...) and written composition in the translation (CC1) and written assignment (see below, HLAB02B)</p>

**HLAB02B_D RHETORIQUE DES ETUDES CULTURELLES ET DE LA RECHERCHE
(Histoire des études culturelles)**

Mots-clés	Etudes culturelles, études anglophones, méthodologie
Description du contenu de l'enseignement	This course is an introduction to cultural studies, a transdisciplinary approach to the various fields and methods of research in the humanities, including popular, subaltern, noncanonical and other alternative cultures. Students will be invited to reflect on the history and epistemology of cultural studies, whose transversal methodologies are particularly relevant to studies on the English-speaking world, especially in the French tradition of anglistique. The method will consist in studying a selection of short excerpts from theoretical and practical texts in British and American “cultural studies” and French “études culturelles”. Specific emphasis will be placed on the fundamental texts from which the theory and practice of cultural studies originate.
Niveau de l'enseignement	C2
Responsable / Contact	Sébastien Lefait - sebastien.lefait@univ-amu.fr
Langue principale	
Discipline	
Volume horaire global	18h CM
Bibliographie, lectures recommandées	<u>Select bibliography:</u> Cervulle, Maxime, et Arnaud Quemener. <i>Cultural studies: Théories et méthodes</i> . Armand Colin, 2015. Chalard-Fillaudeau, Anne. <i>Les études culturelles</i> . Presses Univ. Vincennes, 2015. During, Simon, ed. <i>The Cultural Studies Reader</i> . 3 edition, Routledge, 2007. Lewis, Jeff. <i>Studyguide for Cultural Studies: The Basics</i> . SAGE Publications Ltd, 1735. Longhurst, Brian, et al. <i>Introducing Cultural Studies</i> . 3e éd., Routledge, 2016.
Mode de contrôle des connaissances	DISTANCE LEARNING (SFAD) 33% of final grade for HLABU02 – written exam, due end of semester. 3 distinct assessments : content/ knowledge acquisitions ; rhetorical skills ; language.

HLABU03_D : MEMOIRE DE RECHERCHE 1, 6 ECTS

Mots-clés	Recherche, spécialisation, rédaction professionnelle
Description du contenu de l'enseignement	Réalisation d'un mémoire de recherche portant sur le monde anglophone sous la direction d'un enseignant-chercheur du département d'anglais, suivant les conventions scientifiques de rédaction propres à chaque domaine (MLA pour la Littérature et la linguistique, CMS pour la civilisation, APA pour la phonétique). NB. Les consignes sont susceptibles d'évoluer d'ici la rentrée 2022/23.
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	6
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - spécialisation en linguistique, phonétique, littérature, traduction ou civilisation du monde anglophone - compétences rédactionnelles - recherche documentaire en bibliothèque et dans les bases de données, exploitation et analyses de données - réalisation d'un rapport scientifique - maîtrise des conventions scientifiques de rédaction -organisation personnelle et gestion de projet
Responsable / Contact	Les directeurs/trices de mémoire
Langue principale	ENGLISH
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone
Volume horaire global	36 h travail personnel étudiant
Bibliographie, lectures recommandées	<p>Il est recommandé de consulter régulièrement les sites suivants</p> <p>Conventions MLA: https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_style_introduction.html</p> <p>Conventions CMS: https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/chicago_manual_17th_edition/omos_formatting_and_style_guide/chicago_manual_of_style_17th_edition.html</p> <p>Conventions APA: https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/apa_style/apa_style_introduction.html</p> <p>Students should use the online ECMA <i>vademecum</i>.</p>
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING</p> <p>A 40-page essay (approx. 2500 signs per page)</p> <p>CC1 – 33% - content</p> <p>CC2 – 33% - written language skills and formal presentation</p> <p>CC3 – 33% - oral defense</p>

PROGRAMMES THEMATIQUES, CHOIX DE 3 UE DISCIPLINAIRES : 9 ECTS

HLABU04_D Traduction et culture : traduire l'oralité

Mots-clés	Traduction, version, oralité, vernaculaires, argot
Description du contenu de l'enseignement	Après une réflexion théorique et méthodologique sur la notion d'oralité en littérature et les questions traductologiques qu'elle pose, les étudiants seront invités à traduire des textes qui présentent différentes situations d'oralité et différents registres et publics visés.
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	3
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - Pouvoir combiner les outils linguistiques et les outils d'analyse littéraire - Mobiliser en anglais un langage approprié à la situation de communication et à une réalité littéraire - S'approprier et transposer les codes culturels du monde anglophone
Responsable / Contact	Marie Odile Hédon (marie-odile.hedon@univ-amu.fr)
Langue principale	Anglais/français
Discipline	Etudes Culturelles du Monde Anglophone
Volume horaire global (par étudiant)	12h CM + 12h TD
Bibliographie	
Mode de contrôle des connaissances [publication]	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD) CCI</p> <p>CC1 - 33% - written assignment/ translation, due week 5</p> <p>CC2 - 33% - written assignment, translation, students select their own text.</p> <p>CC2 - 33% - written assignment. Translation taken week 12, at a time appointed by the course tutor (2 hours)</p>

HLABU06_D Littérature 3, récits de vie 2: Paul Auster or the ever-recommencing autobiographical project

Mots-clés	Literature, autobiography, Paul Auster, self-writing
Description du contenu de l'enseignement	This course will focus on the work of Paul Auster, an author who is essentially known as a novelist but whose whole work can be seen as deeply autobiographical, not simply because it uses autobiographical elements but because it <i>originates in a self-writing project</i> that Auster has been developing for almost forty years, in several ways, as a poet, as a novelist and as a non-fiction writer. The complex notions of autobiography and memoir will be at the heart of our reflection, of course, and Auster's work will be seen in the larger context of the American tradition of self-writing.
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	3
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> —Self-writing as a genre —Self-writing in 20th century US culture —Text analysis
Responsable / Contact	Sophie Vallas / sophie.vallas@univ-amu.fr
Langue principale	English
Discipline	Etudes culturelles du monde anglophone
Volume horaire global	12h CM + 12h TD
Bibliographie, lectures recommandées	Auster, Paul. <i>The Invention of Solitude</i> , Faber and Faber (last edition). A critical bibliography will be provided at the beginning of the course.
Mode de contrôle des connaissances	<p>DISTANCE LEARNING (SFAD)</p> <p>CC1 - 33% - individual written assignment (<i>dissertation</i>)</p> <p>CC2 - 33% - reading account, choice of readings from bibliography</p> <p>CC3 - 33% - online 2-hour written exam</p>

HLABU08 Linguistique 2 / Linguistics 2 : stylistique / stylistics

Mots-clés	Stylistique, linguistique, analyse de discours Stylistics, linguistics, discourse analysis
Contenu de l'enseignement	<p>The aim of this course is to offer students the necessary toolkit in stylistics and linguistics to analyse texts (both literary and non-literary).</p> <p>Part One presents different approaches of English stylistics thanks to the analysis of various corpora (poetry, drama, fiction and the press). Students will learn to identify in a text different figures of speech used by authors.</p> <p>Part Two will focus on reported speech and the expression of subjectivity, either in fiction (short stories and novels) or in the press. A stylistic approach will especially lay emphasis on the subtle choices adopted by an author or a journalist in the representation of direct speech in utterances of reported speech.</p> <p>La première partie du cours présente différentes approches de ce qu'est la stylistique anglaise à partir de l'étude de différents corpus (poésie, théâtre, fiction, presse). Les étudiants apprendront à reconnaître et identifier dans un texte les différentes figures de style employées par les auteurs.</p> <p>La deuxième partie du cours portera sur le discours rapporté et l'expression de la subjectivité. L'analyse stylistique d'énoncés authentiques à partir d'un corpus rassemblant des extraits d'œuvres de fiction et des articles de presse montrera comment la subjectivité du locuteur rapporteur, qui construit la représentation de paroles ou de pensées d'un locuteur rapporté, peut être mise au jour dans les choix compositionnels d'occurrences de discours rapporté, notamment à partir d'énoncés de discours direct.</p>
Niveau de l'enseignement	C2
Nombre de crédits	3
Compétences à acquérir	<ul style="list-style-type: none"> - repérer les stratégies narratives et argumentatives à l'œuvre dans des discours de tout type. - mettre ses connaissances en linguistique au service de la compréhension de l'implicite des textes (de tout genre). - saisir les effets produits par certains choix de marqueurs linguistiques. - analyser les choix de composition des occurrences de discours rapporté à partir de considérations stylistiques
Responsable / Contact	Grégoire Lacaze (gregoire.lacaze@univ-amu.fr)
Langue principale	French
Discipline	Études culturelles du monde anglophone
Volume horaire global (par étudiant)	12h CM + 12h TD

<p>Bibliographie, lectures recommandées</p>	<p>Ceccaldi-Hamet et Grégoire Lacaze (éds.). 2020. <i>Le discours rapporté et l'expression de la subjectivité</i>. E-rea 17.2 https://journals.openedition.org/erea/9236</p> <p>Charaudeau, Patrick. <i>Le discours politique : les masques du pouvoir</i>. Limoges : Lambert-Lucas, 2014.</p> <p>De Mattia-Viviès, Monique. 2010. « Du discours rapporté mimétique aux formes intrinsèquement hybrides ». <i>SIGMA/ANGLOPHONIA</i>28 : 151180.</p> <p>Rabatel, Alain. 2017. <i>Pour une lecture linguistique et critique des médias : Empathie, éthique, point(s) de vue</i>. Limoges : Lambert-Lucas.</p> <p>Rosier, Laurence. 2008. <i>Le discours rapporté en français</i>. Paris : Ophrys.</p> <p>Salbayre, Sébastien et Nathalie Vincent-Arnaud. <i>L'analyse stylistique : textes littéraires de langue anglaise</i>. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.</p> <p>Suhamy, Henri. 1994. <i>Stylistique anglaise</i>. Paris : PUF.</p>
<p>Mode de contrôle des connaissances</p>	<p>IN-CLASS ASSESSMENT</p> <p>CC1 - 33% - written assignment CC2 - 33% - written assignment CC3 - 33% - average grade, CC1 and CC2</p> <p>DISTANCE LEARNING (SFAD)</p> <p>CC1 - 33% - written assignment CC2 - 33% - written assignment CC3 - 33% - average grade, CC1 and CC2</p>